

Porównanie tłumaczeń I Jana 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I wiecie, że Ów ujawniony został, aby — grzechy poniósłby, i grzech w Nim nie jest.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A wiecie że On został objawiony tak jak grzechy nasze zabrałby i grzech w Nim nie jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A wiecie, że On się objawił, aby usunąć grzechy* i w Nim grzechu nie ma.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wiecie, że on stał się widocznym, aby grzechy usunął, i grzech w nim nie jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A wiecie że On został objawiony tak, jak grzechy nasze zabrałby i grzech w Nim nie jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A wiecie, że On się pojawił, aby usunąć grzechy. W Nim nie ma grzechu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wiecie, że on się objawił, aby zgładzić nasze grzechy, a w nim nie ma grzechu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wiecie, iż się on objawił, aby grzechy nasze zgładził, a grzechu w nim nie masz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wiecie, iż się on okazał, aby grzechy nasze zgładził, a grzechu w nim nie masz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiecie, że On się objawił po to, aby zgładzić grzechy, w Nim zaś nie ma grzechu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wiecie, że On się objawił, aby zgładzić grzechy, a grzechu w nim nie ma.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiecie, że On się objawił, aby zgładzić grzechy, lecz w Nim nie ma grzechu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiecie też, że On ukazał się po to, aby zgładzić grzechy, a w Nim nie ma grzechu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przecież wiecie, że On się pojawił, by zgładzić grzechy, a w Nim grzechu nie ma.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiecie przecież, że Chrystus przyszedł na świat, aby wziąć na siebie nasze grzechy,

¹⁾ <x>290 53:5</x>; <x>500 1:29</x>; <x>650 9:26</x>; <x>670 2:24</x>; <x>690 2:2</x>; <x>690 4:10</x>

²⁾ <x>290 53:9</x>; <x>500 8:46</x>; <x>540 5:21</x>; <x>650 4:15</x>; <x>650 7:26</x>; <x>650 9:14</x>; <x>670 1:19</x>; <x>670 2:22</x>; <x>670 3:18</x>

			choć sam grzechu nie popełnił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A przecież wiecie, że On objawił się po to, aby zgładzić grzechy; w Nim samym zaś nie ma grzechu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ви знаєте, що він з'явився, аби взяти [наші] гріхи, а в ньому гріха немає.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wiecie też, że został on objawiony, aby usunąć nasze grzechy; a grzechu w nim nie ma.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wiecie, że objawił się On, aby zgładzić grzechy, i że nie ma w Nim żadnego grzechu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wiecie również, że ten się ujawnił, aby usunąć nasze grzechy, a w nim grzechu nie ma.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus zaś objawił się po to, aby rozwiązać problem grzechu ludzi. Sam jednak nigdy nie zgrzeszył.